

日语 中级阅读教程

韩丽娟 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

日语中级阅读教程

韩丽娟 主编

〔日〕柿崎久美子 审校



北京大学出版社

PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

日语中级阅读教程 / 韩丽娟主编. —北京: 北京大学出版社, 2007.11

ISBN 978-7-301-13522-8

I. 日… II. 韩… III. 日语—阅读教育—高等学校—教材 IV. H369.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 037114 号

书 名: 日语中级阅读教程

著作责任者: 韩丽娟 主编

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 978-7-301-13522-8/H · 1961

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753374 出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京飞达印刷有限责任公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 22.75 印张 425 千字

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 45.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

编写和使用说明

本教材适用于大学本科日语专业二年级学生及具有同等日语能力的学习者使用。作为日语教育中“听、说、读、写、译”五项能力之一的阅读能力（“读”），是很重要的能力环节。通过阅读日语各种题材、体裁的文章，增加学生的词汇量，丰富日语语言表达知识，从而提高日语文章的阅读理解能力。同时还有助于了解日本社会、日本文化及日本人的思维方式，提高获取信息的能力和与日本人交往的能力。

教材课文题材广泛，特别是一些文章反映了日本人在中国学习、生活的所见、所感，这是中国学生感到新鲜有趣的地方。此外，涉及日本语言、中日文化比较、教育、旅游、料理、日本学生生活、佛教等多方面的题材。知识性和实用性兼顾。体裁有日记、随笔、说明文、小说等形式。词汇量丰富，语言表达自然、地道。全书整体难易度相当于日本国际交流基金的“日语能力测试”阅读二级水平。

为学生和日语学习者使用本书提供方便，书后附有参考答案、「本文」的参考译文、全书单词索引、句型索引。

○教材结构

全书共 28 课，供二年级全年使用。

每课由 7 部分组成：1. 「本文」 2. 「新しい言葉 1」 3. 「文型」 4. 「(本文の) 質問」 5. 「読解練習」 6. 「新しい言葉 2」 7. 「(読解練習) の質問」。考虑学习循序渐进的原则，前 4 课没设课后阅读练习。

○使用说明

(1) 「新しい言葉」部分：每篇文章后，都有生词表，「本文」后面是「新しい言葉 1」；「読解練習」后面是「新しい言葉 2」；个别课有共三篇文章的，就有「新しい言葉 3」。生词表尽量做到多列词汇，给学生提供方便。

生词表的词头忠实于原文章中的表记形式，即，文章中使用了汉字的词，就用它做词头，后面标出读音；文中生词使用的是假名表记形式，我们在假名后面标出它的常用汉字。

另外，汉语释义以本课中意义优先。

(2)「文型」部分：只给出相当于汉语的意义，接续法不作说明，例句尽量体现该句型接续法。使用时请注意总结。

(3)「質問」部分：主要以现在日本国际交流基金“日语能力测试”阅读题形——选择题为主。有的文章根据内容也设有思考题，供课上讨论或课后思考。

(4)「読解練習」：为加大学生阅读量而设。大部分是与「本文」相关联的内容，供学生课后阅读。文章兼顾知识性与趣味性，以期提高学生阅读兴趣。

(5) 单词词性以略语表示，使用日语汉字，下面将略语与全称的对照列出如下。

(名)	→ 名詞	(固名)	→ 固有名詞	(代)	→ 代名詞
(接)	→ 接統詞	(自サ)	→ サ変自動詞	(他五)	→ 五段他動詞
(自一)	→ 一段自動詞	(感)	→ 感動詞	(形)	→ 形容詞
(形動)	→ 形容動詞	(副)	→ 副詞	(接頭)	→ 接頭語
(接尾)	→ 接尾語	(連語)	→ 連語	(慣)	→ 慣用句
(連体)	→ 連体詞				

► 本教材参加编写人员（按姓氏笔画为序）

李香春 汤金树 杨豪杰 金陵卉 郭颖 韩丽娟

○ 鸣谢

在本教材出版之际，向那些慷慨授予我们版权使用权的作者和出版社，谨表示衷心感谢。特别向为本教材特意撰稿的首都师范大学原日本专家柿崎久美子、山口规子、屋敷信晴，以及友人林屋启子、张国民表示衷心感谢。柿崎久美子老师为全书日语内容进行审校，付出了辛苦劳动，并提出了很多宝贵意见，再次谨表感谢。

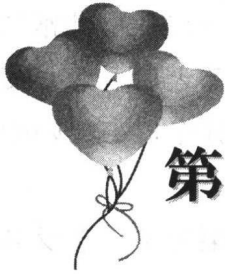
由于编者水平有限，书中难免会有不成熟不妥当之处，恳请使用本教材的老师和同学们提出批评意见，以便不断修改完善。

编者

2006年3月

目 录

第 1 課	留学生活のスタート.....	1
第 2 課	北京での買物.....	9
第 3 課	私の友達.....	16
第 4 課	雪の長城.....	23
第 5 課	四月末日、玉淵潭公園にて.....	28
	近所つきあい.....	36
第 6 課	お別れのあいさつ.....	39
	手紙.....	44
第 7 課	日本人のスギ花粉症.....	47
	なおす.....	53
第 8 課	子どものしつけ.....	56
	教育以前の問題.....	61
	目指すべきもの.....	64
第 9 課	オゾンがこわれる.....	66
	太陽のめぐみ.....	73
第 10 課	外来語と日本文化.....	76
	日本語に足りないもの.....	86
第 11 課	刺身と「紅焼魚」.....	90
	料理という日本文化いただきます.....	99
第 12 課	先が見えない生活のほうが、人生は楽しい.....	103
	生きることと食べること.....	108
第 13 課	ハルビン旅行.....	111
	北京通信 36 (2004 年 10 月 7 日).....	120
第 14 課	正月.....	125
	得るものと失うもの.....	134
第 15 課	忘年会と新年会.....	137
	梅と桜.....	148




第1課 留学生活のスタート

もともと中国人の良い友達に恵まれていた私は、日本で趣味として中国語を勉強していましたが、勉強を続けるうちに中国語を自由に話したいという思いが強くなり、この秋から北京で留学生活を始めることにしました。

北京に到着して一週間、私はとても元気で留学生活に驚くほど順応しています。もちろん、まだろくに話せないのですが。寮に新入りが来ると、シーツに包んだ寝具一式と木の栓の付いた魔法瓶が貸し出され、部屋に案内されます。私の寮は留学生用としては学内で一番安く、1日3.5ドルです。高級な寮だと15ドルという部屋もあるそうです。実際に見たことはありませんが、設備は①ホテル並みだそうです。

寮の階段は暗い倉庫のようで音がすれば電気が点く仕組みなので、廊下で立ち話しをするときは時々どちらかが足踏みして音を立てます。この寮は②魅力的値段だけあって、時々問題もあります。例えば突然テレビが見られなくなるとか、電話が掛からなくなるとか…。③そういう時はお隣へ確かめに行きます。水が予告無しに止まると一番困ります。この間は2日続けて1時間ほど停電しましたが、最初は隣の部屋にいる時で、その韓国人の友達は慌てず騒がずお洒落な蠟燭に火を点けてくれました。これで彼女達がみんなきれいな蠟燭立てを持っている理由が分かりました。

留学すると、私達はまずクラス分けのテストに参加します。この成績によって適切なレベルから授業が受けられるわけです。ところが日本人は普段から漢字に慣れているために、どうしても点数が高くなってしまいがちです。④私はいきなり2年下(1年半学んできた人達のクラス)に入れられて、もう大変です。教室で先生が早口で話されると他のクラスメートはみんな聞き取れるようなのに、私だけは全く分かりません。そのため予習復習が大変



で、毎日深夜まで必死になって予習しています。やはり1年半の差は非常に大きく、音読と聞き取りは高校生の中に小学生が混じっているという感じです。意味が分かっていても読み方の分からない字は全て辞書を引くしかないの
で、どうしても時間が足りません。

速読や長文読解、新聞読解などは得意な方に入るので少し楽です。クラスは大体7、8人から15人くらい。私のクラスは何故か日本人が少ない場合が多く、新聞の授業では先進国出身者が私だけなので、すぐ先生に指名され気が抜けません。例えば高齢化社会についての話題であれば「日本同学、日本の高齢化率はどのくらいか知っているか？」という具合です。

授業についていくために、とにかく最初は耳の訓練をするしかないのですが、幸いルームメイトが韓国人なので寮では必然的に中国語を話すこととなりますし、彼女は今年4年生で北京人も驚くくらい発音が上手なので環境には恵まれています。時々中国人の友達のくれる電話にも鍛えられています。中国語の電話をもらうととても緊張しますが、「習うより慣れよ」と言いますから焦らずにやっ
ていこうと思っています。

これから中国でどんな人達に出会えるのか、どんな経験ができるのか、今からとても楽しみです。せっかく留学したのですから、この機会を充分生かせるように⑤自分から積極的に働き掛けていきたいと思います。

林屋啓子



注釈

- (1) 点く(つく) : 火や灯りの場合、この漢字を使う
- (2) 慌てず騒がず : 落ち着いて
- (3) 気が抜けない : 緊張していなくてはならない
- (4) 習うより慣れよ : 人に教わるより自分で経験する方が身に付く



新しい言葉

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 1. もともと ① (副) | 本来, 原本 |
| 2. 恵まれる (めぐまれる) ⑤① (自一) | 幸运, 得天独厚 |
| 3. 到着する (とうちやくする) ① (自サ) | 到达 |
| 4. 順応する (じゅんおうする) ① (自サ) | 顺应, 适应 |
| 5. ろく ① (形動) (下接否定形) | 很好地, 充分地 |
| 6. 新入り (しんいり) ① (名) | 新加入, 新参加的 (人) |
| 7. 寝具 (しんぐ) ① (名) | 寝具, 铺盖 (被褥 枕头等) |
| 8. 一式 (いっしき) ④ (名) | 一套 |
| 9. 魔法瓶 (まほうびん) ② (名) | 暖水瓶 |
| 10. ~並 (なみ) (接尾) | 和……相同, 和……同程度 |
| 11. 点く (つく) ①② (自五) | (火, 灯) 点着 |
| 12. 仕組み (しくみ) ① (名) | 结构, 构造 |
| 13. 足踏み (あしぶみ) ④ (名・自サ) | 踩脚, 踏步 |
| 14. 確かめる (たしかめる) ④ (他一) | 查明, 确认 |
| 15. 慌てず騒がず (あわてずさわがず) (連語) | 不慌不忙 |
| 16. お洒落 (おしゃれ) ② (自サ・形動) | 漂亮, 潇洒; 好打扮 (的人) |
| 17. 蠟燭立て (ろうそくたて) ⑤ (名) | 蜡烛台 |
| 18. 適切 (てきせつ) ① (形動) | 适当, 合适 |
| 19. ところが ③ (接) | 可是, 但是 (与预想的结果相反) |
| 20. 普段 (ふだん) ①① (副) | 平时, 平常 |
| 21. いきなり ① (副) | 突然, 马上就 |
| 22. 早口 (はやくち) ② (名) | 语速快 |
| 23. 全く (まったく) ④① (副) | 完全, 全然 |
| 24. やはり ② (副) | 还是, 仍然 |
| 25. 必死 (ひっし) ① (形動) | 拼命 |
| 26. 混じる (まじる) ② (自五) | 混, 掺杂, 夹杂 |
| 27. 得意 (とくい) ② (形動) | 擅长, 拿手 |
| 28. 気が抜けない (きがぬけない) ① (慣) | 不能松劲, 不敢放松 |
| 29. 具合 (ぐあい) ① (名) | (事物进行的) 情况, 情形 |

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 30. とにかく ① (副) | 无论如何, 总之 |
| 31. 幸いに (さいわいに) ① (副) | 幸亏, 好在 |
| 32. 鍛える (きたえる) ③ (他一) | 锻炼, 锤炼 |
| 33. 習うより慣れよ (ならうよりなれよ) (諺) | 自己体验习得比别人传授更重要 |
| 34. 焦る (あせる) ② (自五) | 焦急 |
| 35. せっかく ④① (副) | 特意, 好不容易 |
| 36. 積極的 (せっきよくてき) ① (形動) | 积极地 |
| 37. 働き掛ける (はたらきかける) ⑥ (自一) | 主动做……, 对……做工作, 发动 |



表現と文型

1. ～うちに 表示在……过程中, 出现了起初未预想到的结果。

勉強を続けるうちに中国語を自由に話したいという思いが強くなり、この秋から北京で留学生活を始めることにしました。

- ① 友達と雑談しているうちに、九時になりました。／与朋友聊着聊着, (不觉) 已九点了。
- ② 友達に誘われて何回か山登りをしているうちに、わたしもすっかり山が好きになった。／朋友约我去登山, 去了几次, 我也完全喜欢上山了。
- ③ 使っているうちに、それが不便なことがだんだん分かるようになった。／在使用中渐渐发现那很不方便。
- ④ 映画を見ているうちに眠ってしまった。／看着电影就睡着了。

2. ～ほど 表示程度。接动词后。

北京に到着して一週間、私はとても元気で留学生活に驚くほど順応しています。

- ① 君を死ぬほど愛している。／爱你爱得要死。
- ② 足が棒になるほど歩いた。／走得腿都要断了。
- ③ 医者の話では、胃に親指の先ほどの腫瘍があるという。／医生说, 胃里长了一个有拇指尖那么大的肿瘤。
- ④ お父さんよりも高いほど背が伸びた。／个儿长得比他父亲都高了。

3. ~だけあって 表示原因。不愧……。常用“さすがに…だけあって”的形式。

この寮は魅力的値段だけあって、時々問題もあります。

- ① このビデオカメラはさすが最新型だけあって、軽くていい。／这台摄像机不愧是最新型的，又轻又好。
- ② 一生懸命勉強しただけ（のこと）あって、今度の試験はよくできた。／多亏拼命学习了，这次的考试成绩不错。
- ③ 世界一流の演奏団だけあって、演奏は確かに上手です。／不愧是世界一流的演奏团，演奏得的确精彩。
- ④ 彼は学校の先生をしていただけあって、今も人前で話すのがうまい。／他不愧当过老师，现在也会在人前说得很棒。

4. ~わけです 当然……；所以……。用于对某些事进行说明解释。

留学すると、私達はまずクラス分けのテストに参加します。この成績によって適切なレベルから授業が受けられるわけです。

- ① 嬉しいわけです。だって長年の願望が叶ったのだから。／当然高兴，因为多年的愿望实现了。
- ② 彼女は中国で4年間勉強していたので、中国語が上手なわけです。／她在中国学了四年，汉语自然会好。
- ③ 最近はどうも運動不足です。それで太ったわけです。／最近缺乏运动，所以胖了。
- ④ いつも辞書で調べていれば単語が増えるわけで、上達も早い。／经常查字典单词量就会增加，进步也快。

5. ~ために 表示原因。由于……。

ところが日本人は普段から漢字に慣れているために、どうしても点数が高くなってしまいがちです。

- ① 工事のため、この道は通れません。／由于施工，此路不通。
- ② 株価が急落したために、市場が混乱している。／由于股票价格狂跌，市场出现混乱。
- ③ 父が死んだため、家計が苦しくなった。／由于父亲的去世，家计陷入困境。
- ④ 通勤バスに間に合わなかったため、会社に遅れた。／因为没赶上班车，上班迟到了。

6. ~がち 常常好……, 容易……。构成名词短句

ところが日本人は普段から漢字に慣れているために、どうしても点数が高くなってしまいがちです。

- ① 最近、バスが遅れがちで、困っている。／最近公共汽车常晚点，真难办。
- ② 甘いものはつつい食べ過ぎてしまいがちなので、ダイエット中は気をつけましょう。／甜食很容易不知不觉就吃多，所以要减肥更需注意。
- ③ このごろは曇りがちの天気が続いている。／最近天气总是阴沉沉的。
- ④ 私は小さい頃は病氣がちだった。／我小的时候爱得病。

7. ~しかない 只有, 只好

意味が分かって読み方の分からない字は全て辞書を引くしかないので、どうしても時間が足りません。

- ① せっかくわたしのために作ってくれたから、まずくても食べるしかない。／特意为我做的菜，不好吃也得吃。
- ② そんなに会いたくなければ、やめるしかない。／如果你那么不愿意见，那只好取消了。
- ③ 病氣で行けないから、ほかの人に行ってもらうしかない。／因病不能去，只好让别人替我去。
- ④ もうここまできたら、続けてやるしか方法がない。／已经到了这地步，就只有硬着头皮做下去。



質問

一、本文を読んで、次の問いに答えなさい。答えは1・2・3・4から最も適当なものを一つ選びなさい。

問1 ①「設備はホテル並みだ」というのは、どういう意味か。

1. 設備はホテルと並行している
2. 設備はホテルと同じである
3. 設備はホテルと比べるものではない
4. 設備はホテルと比べて、普通である



問2 ②「魅力的値段だけあって」の「魅力的」はここでどういう意味を表すか。

1. 安くて、学生に喜ばれること
2. きれいで、誰でも行きたがること
3. 高くて、きれいであること
4. 安くもないし、高くもないこと

問3 ③「そういう時はお隣へ確かめに行きます」とあるが、何を確かめるのか。

1. 隣はテレビが見られるかどうか
2. 隣も同じく電話が掛からなくなったかどうか
3. 隣も同じくテレビや電話などに問題が起こったかどうか
4. 隣も停電したかどうか

問4 ④「私はいきなり2年下に入れられて、もう大変です」とは、なぜか。

1. 言葉の意味が分からなくて勉強についていけないから
2. 音読と聞き取りが難しく、そのための予習復習の時間が足りないから
3. 音読が分からないので字引をひかなければならないから
4. クラスに日本人が少ないから

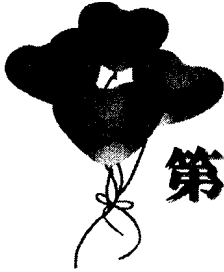
問5 ⑤「自分から積極的に働き掛けていきたい」は、どう理解すればいいか。

1. 人から教わるより自分から進んで中国での生活になれるようにしたい。
2. これからどんなことがあっても、現実と直面するつもりだ。
3. 自分が進んで中国語を話すようにしたい。
4. 積極的に留学生活のいろいろな経験を積んでいきたい。

二、本文の内容に合っているものに○を、合っていないものに×を付けてください。

1. () 私が住んでいる寮は1日3.5ドルで、高級な寮だと15ドルです。
2. () 留学すると、私達はまずクラス分けのテストに参加します。この成績によって適切なレベルから授業が受けられます。
3. () 日本人は普段から漢字に慣れているために、どうしても点数が高くなってしまいます。
4. () 意味が分かって読み方の分からない字は全て辞書を引かなければならないので、時間がかかります。
5. () これから中国でどんな人達に出会えるのか、どんな経験ができるのかわからないので、とても困ります。

- 三、「日本人は普段から漢字に慣れているために、どうしても点数が高くなってしまい」ということから、逆に中国人は日本語を習うとき、漢字があるために、何かメリットとデメリットがあるか、みんなで話し合ってみよう。



第2課 北京での買物

飛行機の手荷物には重量制限があるため、日本から持ち込める荷物はたかが知れています。しかも辞書や本などが重いので、生活用品のほとんどは留学してから買い揃えることになります。私も留学して間もない頃は毎日のように買物に行っていました。

大学の近所にはスーパーがあつて、たいていの物はそこで買えるので便利です。食品から日用品、寝具、少しですが洋服や電気製品、自転車まで取り揃えてあり、中には専門の文房具屋さん、お茶屋さん、花屋さんなどもあります。また痒い所へ手が届く売り方で、新入生が入ってきた頃にはハンガーや洗面用品を、しばらくすると収納や台所用品を、授業が始まり学生に余裕が出てくる頃に文房具や電気製品をバーゲンします。そして結局誰もが①バーゲンの順番通りに買っていくことになります。

野菜は庶民感覚たっぷりの市場の方が断然安いのでそこまで買いに行くのですが、おもしろいのは料金システム。高価な野菜以外、例えばジャガイモ、トマト、キャベツなどはまとめて袋に入れて秤に乗せ、合計の重さで値段が決まるのです。②少しいい加減な気もしますが、とても分かりやすいです。

日用品や服などを庶民的な店で買う時には、値段が表示されていないので値段交渉をしなくてはなりません。相手の言い値を鵜呑みにすると、実際の何倍もの金額を払う羽目になることもあるので、先輩に相場を聞いてから出掛けるのが賢い方法です。逆にお店の人と喋っていると結構負けてくれることもあつて、③自分の語学力のバロメーターになるかもしれません。ごちゃごちゃした場所には日本の100円ショップならぬ1元(15円)ショップがあるので、もちろんそこにも必要な物を探しに行きます。商品はきれいではあ

りませんが一度洗えば済むことです。街の中心に行くと日本と大差ないデパートや外資系の店もたくさんあります。ただ私はデパートでは滅多に買物をしませんが。

北京には日本の商品もたくさんあって、有名なお菓子などはどこでも買えます。DVD、VCDも多くて日本の各種ドラマや宮崎駿監督の最新のアニメーション映画も売られています。でもよく見ると印刷されている日本語の活字は間違っていることが多くておもしろいです。

もちろん手に入りにくいものもあります。例えば味醂やソース。これは売られていたとしてもかなり高級品です。更に見付けにくいものがゴボウです。日本では中国産のゴボウが山積みにして売られていますが、中国北方ではゴボウを食べる習慣が無いようで、大きな店でも全く売っていません。私は思案の末、バスで日本系スーパーの華堂商場まで出掛け、ついに探し当てました。それだけですっかり嬉しくなって、金平ゴボウ、けんちん汁、柳川風井…と④ゴボウ尽くしの料理を作り、日本人の友達2人を招待しました。豆板醤入りのけんちん汁は韓国人のルームメイトや友達にも好評でしたよ。因みに韓国でもゴボウは食べないようで、ルームメイトは私が料理をする様子を熱心に見ていました。こんなに近い国なのに、私達にとって⑤ごく当たり前の野菜が珍しいなんて何だか不思議な気がします。

林屋啓子



注釈

- (1) 宮崎駿 (みやざき はやお) : アニメーション作家・映画監督・漫画家。主な作品は「風の谷のナウシカ」(1984)、「となりのトトロ」(1988)、「魔女の宅急便」(1989)、「紅の豚」(1992)、「猫の恩返し」(2002)などである。
- (2) 痒い所へ手が届く : 細かい点まで行き届く。
- (3) 言い値 (いいね) : 売り手の言うままの値段。
- (4) 鵜呑み (うのみ) : 人の言うことをよく検討もせずに受け入れる。